ARABISCH

Übertragen von: Hakim Serroukh
Eingesprochen von: Hakim Serroukh

أجذب إلي باليدين ما أبحث عنه، ما يلائم و أدنيه نحوي. بعض من السحر قد يكفي، حتى لا أضطر إلى النهوض و القيام بكل شيء بنفسي.
بـالعينان اللتان تفكران معا، تبصران و تتأملان، تروحان و تجيئان
ت – ما الذي يمكن أن أقوله هنا
ثـمة إبهام عند القدم، منه قطعتان
جـميل
حـزام مبهج إبزيمه
خـلوت
دونه
ذلك ما
رغبت
زد عليه أني ما
سـعيت إليه يوما و ما أسفت
شـرفات
صـباحي بلا
ضـجيج
طافت كليل
ظل هادئا
عـوائده
غـريبة
في فراش العشب الذي يملئ الغرفة يسعى دون
قـيد، (يبدو أيضا:
كـالسجادة)
لأجل ماذا
مـا نحبه مرات و مرات يصير ثمينا بفعل هذا السحر الخاص بي، هي أشياء قمت بجمعها، أراها و أعرفها كلها، و لا اعرف غالبا لأي شيء احتجتها يوما أو ربما أحتاجها، أو ربما العكس؟
نـذكر مثلا كؤوس اللبن التي يمكن أن تكون نافعة كما يمكن أن تكون شيئا بليدا. حسب الاستعمال. أو إذا كنت (مثل الكؤوس) متقدما قليلا في السن و وجب علي أن جد جوابا عن السؤال،
هـل تغير شيء ما مذ ذاك؟
و هل يوجد جسد
يـبقى و لا يزول مع الزمن
يـتردد
يـتلكأ
يـنتف
يضطرب
يـتلاءم مع نفسه و يكون - أضع لنفسي كل ما أحبه في حقيبة أفكاري و
يـا هلمى

حكيم الصروخ - Hakim Serroukh

ANZIEHEN MIT DEN HÄNDEN ist ein Gedicht von Eva von Schirach
Viele weitere werkgetreue Übersetzungen, Nachdichtungen oder assoziativ weitergedachte Texte gibt es im MACHmit! Museum oder hier:www.itsayorki.de/wirklichkeit zu entdecken.

Teil der Sammlung werden? **Ganz einfach: Mail schreiben und mitmachen**